

Foreign Credentials Evaluation

On December 28, 1973, the US Government announced it was closing its foreign educational credentials evaluation service, and the private sector was asked to step forward. It did not, however, nominate, designate or assign any organization as a substitute.

1973年12月28日,美国政府停止了外国文凭评定服务,该服务将由私立组织完成。并且,美国政府没有特别推荐某个组织作为替代。

Subsequent to the announcement in 1973, the **American Association of Collegiate Registrars and Admissions Officers (AACRAO)** and **NAFSA: Association of International Educators** established guidelines for research and evaluation of international educational credentials, and outlined the professional ethics and principles for the profession.

在那之后,美国大学招生人员协会(AACRAO)和NAFSA:国际教育者协会制定了评定外国文凭的指导方案,也制定了该行业的职业道德和原则。

The accumulated experience from a wide variety of service providers in turn contributes to the expertise of three main organizations in this field:

- **American Association of Collegiate Registrars and Admissions Officers (AACRAO)** is the national professional association for university registrars and admissions staffs. Its **Office of International Education Services (OIES)** provides credentials evaluation services to institutions and individuals.
- **Association of International Credential Evaluators (AICE)** is a California-based organization of credentials evaluating services and consultants.
- **National Association of Credential Evaluation Services (NACES)** is the principal national professional association representing private credentials evaluation services. Its web site maintains direct links and contact information for all members.

外国文凭评定的工作主要由以下三个组织完成:

- 美国大学招生人员协会(AACRAO):其国际教育办公室(OIES)提供此服务。
- 国际文凭评定者协会(AICE)
- 美国文凭评定服务协会(NACES)

These three organizations offer memberships to private credentials evaluation service providers and help to maintain recognized standards in the profession, while the **National Council on the Evaluation of Foreign Academic Credentials (CEC)** serves as an inter-associational group to provide the governmental perspective to this profession.

这三个组织给私人的文凭评定公司提供成为其会员的机会，并帮助维持行业标准。而美国外国学术文凭评定委员会（CEC）则作为不同组织间的协调者，给该行业一些官方的观点。

The National Council on the Evaluation of Foreign Academic Credentials (CEC)

The US government does not recommend or endorse any individual credentials evaluation service or group of services, and does not conduct evaluations or make recognition decisions. Nevertheless, the government is involved in this profession/industry, in terms of establishing standards for interpreting foreign educational credentials, through an inter-associational group called the National Council on the Evaluation of Foreign Academic Credentials (CEC).

美国政府不特别推荐任何一个文凭评定组织，也不提供文凭评定服务。但是政府通过美国外国学术文凭评定委员会（CEC）制定该行业的标准和原则。

The CEC assists in the admission and placement of holders of these credentials in US educational institutions. It reviews, modifies, and approves recommendations drafted for publications such as directories, handbooks, guidelines and policies used by the US academic community to evaluate foreign credentials. Therefore, very often a credentials evaluation service or an education institution may quote that “... *the evaluation standards followed are those approved by the National Council on the Evaluation of Foreign Academic Credentials*”.

CEC 协助外国文凭持有者在美国院校的录取和分级。它出版指导性的材料。因此，文凭评定组织通常会注明“评定标准被 CEC 承认”

The CEC is composed of voting representatives from the following organizations:

- American Association of Community Colleges (AACC)
- American Association of Collegiate Registrars and Admissions Officers (AACRAO)
- American Council on Education (ACE)
- The College Board

- Council of Graduate Schools (CGS)
- Institute of International Education (IIE)
- NAFSA: Association of International Educators

CEC 由以下组织的投票代表组成：

- 美国公立学院协会（AACC）
- 美国大学招生人员协会（AACRAO）
- 美国教育委员会（ACE）
- 美国大学理事会
- 研究生院委员会（CGS）
- 国际教育协会（IIE）
- NAFSA：国际教育者协会

In addition, several organizations hold or have held non-voting membership in CEC and participate in meetings as observers. These include:

- United States Network for Education Information (USNEI)
- United States Information Agency (USIA)
- US Agency for International Development (AID)
- New York State Education Department

以下组织在 CEC 有不投票席位：

- 美国教育信息网络（USNEI）
- 美国情报机构（USIA）
- 美国国际发展机构（AID）
- 纽约州教育部

How to Select a Foreign Credentials Evaluation Service

Below is an extract of guidelines on selecting a credentials evaluation service. These guidelines are published by NAFSA: Association of International Educators at www.nafsa.org (formerly called National Association for Foreign Student Affairs). NAFSA is a national association in the US with a mandate to promote the exchange of students and scholars to and from the United States.

以下是选择文凭认证服务的指南，该指南由 NAFSA：国际教育者协会出版。

In the United States, there is no governmental authority that approves or certifies foreign educational credentials evaluation agencies. Two associations, AICE and NACES, do have their own Codes of Conduct. Credentials evaluation services offered by members of AICE and NACES are guided by their respective Codes of Conduct.

美国政府不批准审核文凭认定机构。而两个组织 AICE 和 NACES 有自己的行为准则。AICE 和 NACES 的成员遵守这些行为准则。

In general, translation services only translate documents from one language to another without applying interpretative judgment, while credentials evaluation services apply informed judgments to the interpretation of credentials and determination of the equivalency of educational programs, degrees awarded, and/or grades achieved to international and/or US standards.

总体来说，翻译服务提供的只是逐字翻译，而文凭评定则提供判断和解释，以决定文凭和成绩在美国的含金量。

Choosing a foreign educational credentials evaluation service is similar to choosing other professional service providers. Criteria for choosing a provider begin with whether the provider can meet the specific needs of the clients.

选择文凭评定服务就像选择其他专业服务一样，首先应满足顾客不同的需求。

Further selection criteria typically include a number of general factors such as level of preparedness (knowledge, i.e., depth, breadth, and how current), performance (how they do the job and the timeliness and quality of their output) and price. Intangible factors also include their flexibility, and the ease with which clients can do business with them.

其他方面包括该服务公司的服务水平，效率，价格，以及灵活性。

Different service providers cover different areas of expertise and levels of studies. Experienced and established providers usually can provide printed information about the scope of their services, procedures used for requesting an evaluation, and evaluation policies.

不同的评定公司精于不同领域。

Providers affiliated with organizations/associations supporting international education, such as AACRAO, AICE, EAIE (European Association of International Education), NACES, and NAFSA: Association of International Educators may well be considered more knowledgeable in the field.

如果评定公司是 AACRAO, AICE, EAIE (European Association of International Education), NACES, 和 NAFSA: Association of International Educators 这些组织的成员，代表他们在此领域有一定资质。